



Генеральная Ассамблея

Distr.
GENERAL

A/49/955
11 August 1995
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Сорок девятая сессия
Пункт 42 повестки дня

ПОЛОЖЕНИЕ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АМЕРИКЕ: ПУТИ УСТАНОВЛЕНИЯ ПРОЧНОГО И
СТАБИЛЬНОГО МИРА И ПРОГРЕСС В СОЗДАНИИ РЕГИОНА МИРА,
СВОБОДЫ, ДЕМОКРАТИИ И РАЗВИТИЯ

Миссия Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением
прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во
Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале

Доклад Генерального секретаря

1. Настоящий доклад представляется в соответствии с резолюцией 49/236 Генеральной Ассамблеи от 31 марта 1995 года, в которой Ассамблея постановила санкционировать продление мандата Миссии Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале (МИНУГУА) на очередной шестимесячный период и просила меня, в частности, всесторонне информировать Ассамблею об осуществлении этой резолюции.

2. В день принятия резолюции 49/236 правительство Гватемалы и блок "Национальное революционное единство Гватемалы" (НРЕГ) подписали Соглашение о самобитности и правах коренных народов. В своем письме от 5 апреля 1995 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи и Председателя Совета Безопасности (A/49/882-S/1995/256) я представил текст Соглашения для информации государств-членов. Это - шестое соглашение, подписанное сторонами с января 1994 года; оно посвящено особо важному и сложному вопросу гватемальской повестки дня. Его далеко идущие положения были с одобрением встречены организациями коренных народов Гватемалы. Ассамблея гражданского общества - форум гражданских общественных организаций, созданный в соответствии с Рамочным соглашением от 10 января 1994 года (A/49/61-S/1994/53), - проанализировала положения этого Соглашения и в соответствии со своим мандатом одобрила его как "общенациональное обязательство". Так, в Соглашении о самобитности и правах коренных народов указано:

"Для ликвидации вековой дискриминации в отношении коренных народов необходимо, чтобы все граждане участвовали в усилиях по изменению психологии, отношения и поведения людей".

Я рассматриваю достижение этого Соглашения как исключительно позитивное событие на начальном этапе Международного десятилетия коренных народов и мира и надеюсь, что его всестороннее осуществление станет стимулом для аналогичных усилий и в других регионах.

3. В этой связи я отмечаю, что, как это говорилось в моих письмах от 29 марта и 5 апреля 1995 года (A/49/879-S/1995/241; A/49/882-S/1995/256), стороны договорились о том, что, хотя Соглашение о самобытности и правах коренных народов в целом вступит в силу только по подписании окончательного мирного соглашения, реализация же аспектов, касающихся прав человека, начнется незамедлительно. Кроме того, стороны обратились с просьбой о том, чтобы контроль за реализацией этих аспектов осуществляла МИНУГА. Соответственно я просил руководителя МИНУГА провести обзор этого Соглашения и определить потребность в дополнительных ресурсах для контроля за выполнением этих новых обязательств, с тем чтобы я мог представить Генеральной Ассамблее необходимые рекомендации. Оценка МИНУГА содержится в приложении к настоящему докладу. Я рекомендовал Генеральной Ассамблее, если она санкционирует продление мандата Миссии, предоставить МИНУГА дополнительные ресурсы по результатам оценки руководителя МИНУГА, с тем чтобы Миссия могла обеспечить надлежащий контроль за связанными с правами человека аспектами этого Соглашения и выполнять свой мандат более эффективно.

4. В отчетный период МИНУГА продолжала выполнять свой мандат по контролю, как он предусмотрен во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, и оказывать содействие в укреплении национальных институтов и учреждений, ответственных за защиту прав человека. В своей записке от 29 июня 1995 года (A/49/929) я препроводил Генеральной Ассамблее второй доклад руководителя МИНУГА, охватывающий период с 21 февраля по 21 мая 1995 года. Этот доклад содержит информацию об условиях, в которых работает Миссия, деятельности, которую она осуществляет, включая обзор ряда рассматриваемых дел, а также выводы и рекомендации в отношении положения в Гватемале в области прав человека и осуществления обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека. Этот доклад был встречен с одобрением как в Гватемале, так и за рубежом.

5. В своих выводах и рекомендациях руководитель МИНУГА подчеркнул ряд позитивных элементов, а именно, сотрудничество сторон с Миссией и поддержку ее работы, практическое прекращение насильственного призыва в армию, широкое осуществление свободы самовыражения, готовность старших должностных лиц министерства внутренних дел и национальной полиции содействовать расследованию и раскрытию преступлений, умеренное применение силы полицией во время демонстраций и выселения лиц, незаконно занимающих земельные участки, признание армией своей ответственности за два случая произвольного задержания и применения пыток, о чем говорится в первом докладе, а также тот факт, что правительство не оказывало содействие в организации новых добровольных комитетов гражданской обороны (ДКГО). В докладе также отмечалось, что НРЕГ выполнил свои обязательства по прекращению уничтожения мачт линий электропередачи.

6. Что касается организационного строительства, то руководитель Миссии отметил полную поддержку генеральным прокурором Республики подписанного с МИНУГУА соглашения о подготовке работников прокуратуры, а также приоритетность, которую закрепило правительство за программой укрепления правового государства. Он также отметил важный вклад средств массовой информации, неправительственных организаций и других учреждений гражданского общества в обеспечение осознания общественностью необходимости соблюдения прав человека и борьбы с безнаказанностью.

7. В то же время руководитель Миссии с озабоченностью отметил, что наибольшее число жалоб, принятых Миссией, касалось нарушений права на жизнь, права на неприкосновенность и безопасность личности и права на свободу, которые, согласно утверждениям, были допущены представителями государственных органов или были связаны со случаями, когда государство не выполнило свои обязанности в отношении предоставления соответствующих гарантий. Он также отметил, что широкое распространение получили угрозы в отношении граждан, а также деятельность незаконных групп и практика жестокого обращения, осуществляемая членами ДКГО и военными комиссарами. Он подчеркнул, что в отдельных случаях невыполнение необходимых правовых процедур по сути означало неправильное отправление правосудия, т.е. ситуацию, открыто поощряющую безнаказанность. В докладе подчеркивалось, что ответственность за борьбу с безнаказанностью, остающейся наиболее серьезным препятствием для осуществления прав человека в Гватемале, несут различные ветви исполнительной власти и что исполнительная власть должна проводить последовательную политику для борьбы с этим явлением. Руководитель также отметил, что было бы весьма желательно, чтобы политические партии включили в свои программы это приоритетное направление, обеспечив ему, тем самым, поддержку после предстоящих выборов.

8. В докладе наряду с этим отмечалось, что НРЕГ допускает нарушения прав человека и не выполнил обязательство положить конец страданиям гражданского населения, поскольку с целью сбора "военного налога" он прибегает к угрозам и действиям, направленным против гражданской собственности, необоснованно подвергает опасности жизнь не участвующих в конфликте гражданских лиц во время нападений на военные базы и отряды; закладывает мины и взрывные устройства в местах, где работает, проживает или скапливается гражданское население, применяет меры возмездия.

9. В целом руководитель МИНУГУА выразил мнение, что прогресс, достигнутый с момента развертывания Миссии, хотя он и недостаточен, свидетельствует о том, что при наличии политической воли сторон и приверженности всего общества в целом положение в области прав человека в Гватемале можно улучшить. Выражая признательность правительству Гватемалы и НРЕГ за их поддержку и сотрудничество с МИНУГУА, я должен соответственно напомнить обеим сторонам о положениях резолюции 49/236 Генеральной Ассамблеи и призвать их приложить новые усилия для выполнения в полной мере своих обязательств по Всеобъемлющему соглашению по правам человека, и в частности начать осуществление рекомендаций, содержащихся в первом и втором докладах МИНУГУА. Должен также подчеркнуть, что содействовать ликвидации культуры насилия и нетерпимости, о которой говорится в докладах, должны все социальные группы общества.

10. Во Всеобъемлющем соглашении по правам человека подчеркивается важность укрепления гватемальских институтов для обеспечения соблюдения прав человека и роль международного сотрудничества в достижении этой цели. Я с удовлетворением сообщаю о позитивном отклике международного сообщества на содержащееся в резолюции 49/236

/...

предложение расширить поддержку проектов создания организационных структур и сотрудничества, призванных укрепить гватемальскую систему защиты прав человека. Совместное подразделение, созданное Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и МИНУГУА, стало, в частности, центром сотрудничества между учреждениями Организации Объединенных Наций и программами осуществления проектов в области прав человека. После создания Целевого фонда в поддержку мирного процесса в Гватемале ряд государств-членов внес добровольные взносы в целях содействия, на основе проектов создания организационных структур, осуществлению Всеобъемлющего соглашения по правам человека и Соглашения о самобытности и правах коренных народов.

11. Пользуясь данной возможностью, хотел бы обратить внимание на предпринимаемые в настоящее время в Гватемале усилия международного сообщества в целях содействия осуществлению подготовительного этапа Соглашения о расселении населения, перемещенного в результате вооруженного конфликта (A/48/954-S/1994/751, приложение), в рамках работы Технического комитета в составе представителей, назначенных правительством, группами переселенного населения, а также донорами и сотрудничающими учреждениями. Эти усилия, призванные улучшить международную координацию выполнения уже подписанных соглашений, являются отрадным свидетельством приверженности международного сообщества миру, примирению и развитию в Гватемале. В этой связи я также хотел бы упомянуть о неофициальном совещании доноров по Гватемале, которое было проведено под эгидой Всемирного банка 21 июня в Париже и на котором доноры вновь заявили о своей решительной поддержке мирного процесса.

12. В моем последнем докладе о деятельности МИНУГУА я подтвердил свою убежденность в том, что присутствие Миссии может быть важным фактором в улучшении положения в области прав человека в Гватемале, а также в расширении перспектив скорейшего прекращения вооруженной конфронтации. Второй доклад МИНУГУА подтверждает тот факт, что полное развертывание Миссии на территории страны в период с февраля 1995 года и осуществляемый ею контроль за деятельностью в области организационного строительства уже дали позитивные результаты в плане содействия соблюдению прав человека и утверждению верховенства закона. Кроме того, я считаю, что ее присутствие и деятельность способствуют укреплению уверенности в участии в политическом процессе, о чем свидетельствуют призывы НРЕГ, католической церкви, лауреата Нобелевской премии Ригоберта Менчу и других к широкой общественности участвовать в выборах 12 ноября 1995 года.

13. После подписания Соглашения о самобытности и правах коренных народов стороны приступили к рассмотрению следующего пункта повестки дня переговоров - "Социально-экономические вопросы и аграрный вопрос". Получив предложения сторон по этому пункту, мои представители организовали отдельные совещания с участием сторон и соответствующих учреждений и представителей программ Организации Объединенных Наций и региональных организаций. Сейчас идут переговоры, и обе стороны выражают оптимизм в связи с возможностью достижения согласия уже в ближайшее время. Хотя предусмотренные в новом графике, упоминаемом в моем докладе от 1 марта 1995 года (A/49/857-S/1995/168), запланированные сроки, включая дату подписания окончательного мирного соглашения в августе 1995 года, соблюсти не удастся, следует тем не менее отметить, что переговоры набрали темп и стороны демонстрируют политическую волю, стремясь продвинуться вперед. Поэтому я сохраняю уверенность в том, что Организации Объединенных Наций следует и впредь оказывать им помощь с целью скорейшего достижения ими окончательной договоренности по Соглашению о

прочном и стабильном мире. Я также убежден в том, что международному сообществу следует продолжать оказывать всемерную поддержку мирному процессу в Гватемале и, в частности, усилиям МИНУГУА в области прав человека.

14. Учитывая эти соображения, а также решительную поддержку, высказанную правительством Гватемалы и НРЕГ в отношении продолжения деятельности Миссии, и аналогичную поддержку, которая была высказана самыми разными представителями всех слоев гватемальского общества, я рекомендую Генеральной Ассамблее санкционировать продление мандата МИНУГУА на очередной шестимесячный период, то есть до 18 марта 1996 года, и предоставить Миссии дополнительные ресурсы, о которых говорится в пункте 3 выше. Я буду продолжать информировать государства-члены о дальнейшем прогрессе в развитии мирного процесса.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Представленная руководителем Миссии Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека в Гватемале оценка ресурсов, необходимых для контроля за соблюдением прав человека в рамках Соглашения о самобытности и правах коренных народов, а также другой деятельности Миссии

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Соглашение о самобытности и правах коренных народов, заключенное правительством Гватемалы и блоком "Национальное революционное единство Гватемалы" (НРЕГ) (далее именуемое "Соглашением"), было подписано в Мехико 31 марта 1995 года. Данное Соглашение, которое представляет собой важный шаг вперед в рамках мирного процесса в Гватемале, было препровождено Генеральным секретарем Председателю Генеральной Ассамблеи и Председателю Совета Безопасности письмами от 5 апреля 1995 года (A/49/882-S/1995/256).
2. Соглашение предусматривает значительное число обязательств правительства по ликвидации дискриминации против коренных народов, которые составляют свыше 60 процентов населения Гватемалы, а также по признанию и развитию их прав. Оно также предусматривает ряд конституционных, правовых и административных реформ, создание новых структур как на национальном, так и региональном уровнях для эффективной реализации прав коренных народов.
3. К основным вопросам, которые охвачены Соглашением, относятся самобытность коренных народов; борьба против дискриминации де-юре и де-факто; права женщин-представительниц коренных народностей; содействие осуществлению международных документов, касающихся прав коренных народов и ликвидации дискриминации; культурные права (включая язык, географические названия, духовность, храмы и центры культовых обрядов, ношение национальной одежды, науку и технологию, образование и средства массовой информации); а также гражданские, политические, социальные и экономические права (включая уважение и поощрение общинных организаций коренного населения и органов власти общин, механизмы административной регионализации, механизмы участия на всех уровнях, обычное право и права, касающиеся земли коренных народов).
4. По некоторым основным направлениям Соглашение предусматривает создание паритетных комиссий, состоящих из равного числа представителей правительства и представителей организаций коренного населения. Задача этих паритетных комиссий заключается в подготовке к проведению реформ и организационных мероприятий, предусмотренных в данном Соглашении. Общим условием Соглашения является участие коренных народов в реализации реформ в области политики и законодательства, а также консультации с их представительными организациями на всех уровнях.
5. В своих письмах от 29 марта и 5 апреля 1995 года на имя Председателя Генеральной Ассамблеи и Председателя Совета Безопасности (A/49/879-S/1995/241; A/49/882-S/1995/256) Генеральный секретарь обратил внимание на решение сторон о том, что, хотя Соглашение в целом вступит в силу в момент подписания окончательного

/...

мирного соглашения, те аспекты, которые касаются прав человека, признанных в правовой системе Гватемалы, включая международные договоры, конвенции и другие документы, участником которых является Гватемала, подлежат немедленному осуществлению, а также на просьбу сторон о том, чтобы осуществление этих аспектов Соглашения контролировалось МИНУГУА.

6. Соглашение зародило большие надежды среди коренных народов Гватемалы и их представительных организаций. Решение сторон о том, что МИНУГУА следует взять на себя ответственность за осуществление непосредственного контроля за теми аспектами Соглашения, которые касаются прав человека, потребует расширения деятельности Миссии за пределы ее нынешнего мандата. Это, в свою очередь, существенно увеличит объем работы сотрудников МИНУГУА по всем аспектам мандата Миссии, включая контроль за возможными нарушениями, деятельность по укреплению национальных институтов, поощрение международного технического и финансового сотрудничества, а также содействие соблюдению прав человека. Настоящий доклад содержит оценку, на которую ссылается Генеральный секретарь в своем письме от 5 апреля 1995 года относительно дополнительных ресурсов, необходимых МИНУГУА для выполнения этих задач.

II. АСПЕКТЫ СОГЛАШЕНИЯ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА

7. Стороны, несомненно, сознают, что лишь отдельные аспекты настоящего Соглашения, касающиеся прав человека, немедленно вступают в силу и применяются и, следовательно, подлежат безотлагательному контролю со стороны МИНУГУА. Эти аспекты касаются прав человека, которые уже признаны в законодательстве Гватемалы и не требуют никаких реформ для их эффективного осуществления. К ним, в частности, относятся права на равное обращение и недискриминацию; такие культурные права, как право на использование языков коренных народов, ношение национальной одежды и проявление национальной духовности; такие гражданские и политические права, как право на сохранение традиционных национальных форм общественной организации, а также такие экономические и социальные права, как право на землепользование в соответствии с традиционными формами владения.

8. Вместе с тем большинство обязательств по Соглашению касается предлагаемых конституционных и правовых реформ или административных мероприятий, которые должны обеспечить эффективное осуществление прав, признанных в качестве общего принципа, но законодательно должным образом не регулируемых. Некоторые обязательства также касаются сложных аспектов административных реформ, включая регионализацию и придание языкам коренных народов официального статуса. Хотя реализацию этих реформ на практике следует рассматривать как долгосрочный процесс, Соглашение представляет собой широкое обязательство правительства по подготовке к процессу реформ в тесном сотрудничестве с представительными организациями коренных народов.

9. В этой связи Миссия понимает свой мандат следующим образом. С одной стороны, перед ней будет стоять ряд ближайших прямых задач по контролю, связанных с конкретными аспектами Соглашения, о чем говорилось в пункте 7 выше. С другой стороны, она может оказывать содействие как правительственным учреждениям, так и представительным организациям коренных народов в подготовительной работе, о которой говорится в пункте 8, т.е. играть ту роль, которую, как уже заявили правительство и организации коренных народов, они ожидают от Миссии.

III. НОВАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ, КОТОРОЙ НАДЛЕЖИТ ЗАНИМАТЬСЯ МИНУГУА

10. Можно определить три основных направления деятельности Миссии: пропаганда и популяризация Соглашения, дополнительный контроль за соблюдением прав человека, а также задачи, касающиеся включенных в Соглашение обязательств по реформе.

Пропаганда и популяризация

11. В Соглашении предусматривается его максимально широкая популяризация на испанском языке, а также на основных языках коренных народов среди общин коренных народов и других секторов гватемальского общества. В сотрудничестве с правительственными учреждениями и институтами и организациями коренных народов МИНУГУА будет добиваться международного содействия через Целевой фонд поддержки мирного процесса в Гватемале в переводе и распространении текста данного Соглашения. Региональные отделения и представительства будут, в свою очередь, стремиться к пропаганде и обсуждению положений Соглашения на местном уровне.

Дополнительная деятельность по контролю за соблюдением прав человека

12. С самого начала своей деятельности МИНУГУА стремится приспособить свои методы контроля к конкретным потребностям коренного населения. Теперь же следует укрепить потенциал Миссии, с тем чтобы она могла проводить свою деятельность более систематизированно, в соответствии с Соглашением, в консультации с правительством и такими инстанциями, как Прокурор по правам человека, а также организациями коренных народов. Первые шаги, которые надлежит предпринять МИНУГУА, будут включать в себя пересмотр руководящих принципов, изложенных в ее справочнике по осуществлению контроля, организацию учебных программ для обеспечения наблюдателей конкретной информацией о правах и ценностях коренных народов, а также направление дополнительных наблюдателей туда, где они более всего требуются.

13. Другая задача региональных отделений и представительств Миссии будет заключаться в наблюдении за прогрессом в деле создания и укрепления местных коллегиальных структур, занимающихся защитой прав коренных народов. В Соглашении правительство обязуется эффективно защищать права коренных народов, содействуя созданию юридических агентств по защите этих прав и учреждению "народных юридических консультаций" для оказания бесплатной юридической помощи лицам, ограниченным в своих средствах и проживающим в муниципалитетах, где преобладают общины коренных жителей. Миссия будет оказывать конкретную помощь в деле создания таких структур, в соответствии с просьбами правительства, местных органов власти и организаций коренных народов.

Задачи, связанные с обязательствами по реформе

14. В Соглашении проводится различие между теми направлениями, где правительство обязуется осуществлять административные мероприятия и реформы, и направлениями, где оно будет стимулировать реформы через Конгресс. Можно ожидать, что весь процесс конституционных, правовых и административных реформ продлится несколько лет и потребует тщательной подготовки и консультаций с организациями коренных народов. В то же время правительство может определить очередность задач с точки зрения той срочности, которая требуется от него при осуществлении его многочисленных обязательств.

15. Как и в случае Всеобъемлющего соглашения по правам человека, укрепление организационных структур будет ключевым фактором успешного выполнения настоящего Соглашения. Задача Миссии заключается в том, чтобы поддерживать инициативы, предпринимаемые правительством с целью подготовки условий для проведения конституционных, правовых и административных реформ, уделяя при этом особое внимание организационным мероприятиям. Поэтому важно, чтобы Миссия укрепила свой технический экспертный потенциал в области прав коренных народов.

16. Миссия намерена осуществлять эту деятельность в сотрудничестве с учреждениями и программами системы Организации Объединенных Наций, в конкретных рамках их соответствующей компетенции. Она должна быть подготовлена и оснащена для выполнения своей роли по подготовке общей стратегии оказания технической помощи и определению задач по содействию осуществлению контроля, выполнение которых могут взять на себя различные учреждения и программы. В этой связи МИНУГУА подготовит всеобъемлющий документ по вопросам стратегии в консультации с правительственными учреждениями, представительными организациями коренных народов, учреждениями и программами Организации Объединенных Наций, региональными финансовыми институтами и двусторонними учреждениями-донорами. В соответствии с Всеобъемлющим соглашением по правам человека МИНУГУА и ПРООН учредили совместное подразделение в целях повышения эффективности выполнения той части мандата Миссии, которая связана с созданием организационных структур. В соответствии с Соглашением аналогичные шаги были предприняты для расширения сферы деятельности совместного подразделения.

IV. ОБСТАНОВКА, В КОТОРОЙ ДЕЙСТВУЕТ МИССИЯ, И НЕОБХОДИМЫЕ ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ РЕСУРСЫ

17. С тех пор как МИНУГУА в ноябре 1994 года приступила к своей деятельности, она ни разу не просила об увеличении своей сметы расходов по персоналу. Тем не менее накопленный в течение первых шести месяцев опыт, касающийся положения в области прав человека, условий работы на местах и рабочей нагрузки региональных и субрегиональных отделений, позволил Миссии выявить ряд серьезных недостатков в штатном расписании, устранение которых даст Миссии возможность эффективно осуществлять свою деятельность как в области контроля, так и в сфере организационного строительства.

18. Первый шаг к исправлению положения был предпринят в мае 1995 года, когда было решено увеличить число офицеров связи на семь человек при одновременном равнозначном сокращении числа должностей гражданских полицейских наблюдателей. Первоначально утвержденной численности офицеров связи оказалось недостаточно для выполнения функций во всех региональных и субрегиональных отделениях. Это изменение не имело финансовых последствий.

19. Вместе с тем сложная политическая обстановка, в которой действует Миссия, рост числа случаев нарушения прав человека, о которых ей сообщается, и дополнительные задачи в области контроля, организационного строительства и пропаганды, вытекающие из описанного выше Соглашения, в настоящее время требуют увеличения штатного расписания МИНУГУА и связанных с этим расходов. В изложенных ниже просьбах указан минимальный объем дополнительных ресурсов, необходимых для надлежащего выполнения Миссией своих функций.

/...

Группа по вопросам коренного населения

20. В нынешнем бюджете предусмотрена только одна должность сотрудника по вопросам коренного населения - советника руководителя Миссии. Теперь одной этой должности стало недостаточно. МИНУГА необходимо, чтобы этот советник возглавил теперь группу по вопросам коренного населения в структуре канцелярии руководителя Миссии, в которую войдут дополнительно три сотрудника категории специалистов и один вспомогательный сотрудник категории общего обслуживания. Сотрудники категории специалистов будут заниматься теми аспектами Соглашения, которые связаны с участием в политической жизни и организационными реформами, и разрабатывать механизмы такого участия в консультации с организациями коренного населения. Они будут оказывать помощь Контрольному сектору и по мере необходимости участвовать в проверке дел, а также рассматривать просьбы о проектах технической помощи, особенно те, которые исходят от паритетных комиссий. Кроме того, они будут осуществлять контроль за специальной подготовкой наблюдателей за соблюдением прав коренного населения и их размещением на местах.

21. Новой Группе потребуется также на краткосрочной основе один международный консультант для подготовки документа по стратегии, о котором говорилось в пункте 16 выше.

Наблюдатели за положением в области прав человека и сотрудники по правовым вопросам (добровольцы Организации Объединенных Наций)

22. МИНУГА начала выполнение своих контрольных функций силами 72 наблюдателей за положением в области прав человека и сотрудников по правовым вопросам, предоставленных программой Добровольцев Организации Объединенных Наций (ДООН). Будучи размещены по всей территории Гватемалы и действуя под руководством региональных координаторов, они составляют ядро персонала Миссии на местах и работают на высоком профессиональном уровне с большим энтузиазмом. Тем не менее опыт показал, что их число недостаточно. Количество жалоб на предположительно имевшее место нарушениях прав человека, подаваемых в региональные и субрегиональные отделения МИНУГА, резко возросло. Кроме того, ДООН приходится выполнять такие дополнительные функции, как информационно-пропагандистская работа и обеспечение связи с государственными учреждениями и неправительственными организациями. Среди ДООН отмечается также высокая текучесть, обусловленная трудными условиями жизни на местах, большой продолжительностью рабочего дня и наличием возможностей для устройства на более высокооплачиваемую работу в других местах. Этот последний фактор привел к утрате поступательного движения в работе Миссии, поскольку вновь принятые на работу добровольцы нуждаются в обучении, и им требуется время для того, чтобы освоиться в новой рабочей обстановке.

23. Для того чтобы МИНУГА могла полностью выполнять свои обязанности на местах, ей требуется дополнительно 26 наблюдателей за положением в области прав человека и сотрудников по правовым вопросам из числа ДООН. Тринадцать из них будут размещены на местах (по одному при каждом полевом отделении) для усиления существующих групп контроля за соблюдением прав человека. Остальные 13 человек пройдут подготовку по вопросам прав человека, после чего также будут размещены на местах, по одному при каждом полевом отделении, где они фактически станут выполнять роль координаторов Миссии в вопросах коренного населения. Действуя по согласованию с региональным координатором и под руководством Группы по вопросам коренного населения, они будут

консультировать региональные отделения по вопросам прав коренного населения, следить за ситуацией с этими правами и их осуществлением, поддерживать регулярные контакты с местными организациями, органами и общинами коренного населения и проводить в жизнь стратегию Миссии в отношении коренного населения на местном уровне.

24. Согласно положениям Всеобъемлющей программы действий в рамках Международного десятилетия коренных народов мира и в соответствии с духом Соглашения Миссия приложит все усилия к тому, чтобы часть новых вакантных должностей была заполнена представителями коренного населения, имеющими опыт работы в аналогичных ситуациях в других странах.

Сотрудники по информационно-пропагандистской работе в области прав человека (добровольцы Организации Объединенных Наций)

25. Несмотря на то, что распространение и пропаганда Всеобъемлющего соглашения по правам человека является одной из ключевых задач Миссии, нехватка персонала до настоящего времени позволяла лишь изредка уделять внимание этому вопросу. Дополнительные обязанности Миссии в связи с поощрением прав коренного населения требуют укрепления информационно-пропагандистской базы в ее региональных и субрегиональных отделениях. Миссии требуются восемь ДООН в качестве сотрудников по информационно-пропагандистской работе в области прав человека, по одному на каждый регион. Их работа будет координироваться Группой по информационно-пропагандистской работе, которая совместно с Группой по вопросам коренного населения разработает комплексную учебную программу, рассчитанную на руководителей коренного населения, представителей гражданских и военных властей и неправительственных организаций и предусматривающую использование как печатных, так и аудиовизуальных материалов, предпочтительно на основных языках коренного населения.

Местные устные переводчики языков коренного населения

26. Для оказания помощи в распространении Соглашения и контроле за выполнением содержащихся в нем обязательств Миссии потребуются местные устные переводчики языков коренного населения, которые могли бы привлекаться к работе ее отделениями. С учетом языковых и географических особенностей районов, в которых развернута Миссия, предполагается, что потребуется пул из 22 переводчиков для работы с таким же количеством местных языков. Поскольку их услуги не будут требоваться в течение всего рабочего дня, в бюджете предусматриваются ассигнования для 22 переводчиков, работающих на половину ставки.

Сотрудники по политическим вопросам

27. Работа Миссии была во многом неполноценной из-за отсутствия политического советника. Необходимость в нем становится тем более насущной, что 1995 год является в Гватемале годом выборов, а в 1996 году Миссии придется налаживать связи с новым правительством. Даже если пренебречь этими факторами, то поддержание контактов между Миссией и различными влиятельными социальными и политическими силами, такими, как конгресс и Союз за гражданское общество, и организациями частного сектора имеет решающее значение для ее работы. Миссии необходим политический советник, который будет следить за политическими событиями и консультировать руководителя Миссии по поводу того, какие последствия они могут иметь для работы Миссии.

/...

28. События последних шести месяцев сделали очевидной необходимость в дополнительных сотрудниках по политическим вопросам на местах. В первоначальном штатном расписании МИНУГА были предусмотрены должности восьми сотрудников по политическим вопросам, по одному на каждое региональное отделение. Помимо своей политической работы, они должны были исполнять обязанности региональных координаторов в отсутствие последних. Никаких специальных положений относительно руководства пятью субрегиональными отделениями (Барильяс, Кантабаль, Эскуинтла, Небах и Сан-Маркос) предусмотрено не было, поскольку предполагалось, что эти функции могут выполняться ДООН. Опыт показал, что так быть не должно. Сложность стоящих перед субрегиональными отделениями задач, их значительная удаленность от вышестоящих органов, важность наличия навыков руководящей работы, а также положения, гласящие, что некоторые административные и финансовые функции могут выполняться только сотрудниками Организации Объединенных Наций, исключают возможность передачи функций руководства субрегиональными отделениями Добровольцам ООН. Миссии пришлось поручить руководство субрегиональными отделениями сотрудникам по политическим вопросам, тем самым лишив региональных координаторов столь необходимой им политической поддержки и оставив их без помощников, которые могли бы подменить их в их отсутствие. Для исправления этого положения МИНУГА требуется дополнительно шесть сотрудников по политическим вопросам: пять из них заменят тех, которые в настоящее время возглавляют субрегиональные отделения, а шестой будет использован для усиления регионального отделения в городе Гватемала, которому приходится выполнять самый большой объем контрольной работы в стране как в плане географического охвата, так и с точки зрения числа и сложности расследуемых дел.

Сотрудники службы охраны Организации Объединенных Наций

29. Двух должностей сотрудников службы охраны, предусмотренных в первоначальном штатном расписании, оказалось недостаточно в существующей в Гватемале обстановке в области безопасности. Недавно направленная Координатором Организации Объединенных Наций по вопросам безопасности миссия для оценки потребностей МИНУГА рекомендовала усилить меры безопасности, включая добавление трех сотрудников службы охраны Организации Объединенных Наций.

30. Согласно оценке, потребности МИНУГА в дополнительных ресурсах составляют приблизительно 1,8 млн. долл. США на шестимесячный срок после истечения нынешнего мандатного периода.

Миссия Организации Объединенных Наций по контролю за соблюдением прав человека и выполнением обязательств, содержащихся во Всеобъемлющем соглашении по правам человека, в Гватемале

- Regional boundary
- Regional office
- Subregional office
- MINUGUA headquarters

